

## ET LA TERRE SE TRANSMET COMME LA LANGUE

DU 11 AU 16 SEPTEMBRE 2021 AU T2G

UN POEME DE MAHMOUD DARWICH  
INTERPRETE PAR STEPHANIE BEGHAIN,  
OLIVIER DEROUSSEAU, MARC PERENNES

## BIBLIOGRAPHIE

### Livres de Mahmoud Darwich



« **Et la terre se transmet comme la langue** », in **La terre nous est étroite : et autres poèmes (1966-1999)**  
*Darwich, Mahmoud*  
Gallimard (Poésie).

Dans cette première anthologie de Mahmoud Darwich, on trouvera le poème « Et la terre se transmet comme la langue ».

**841 DAR – Rabelais / Malraux**

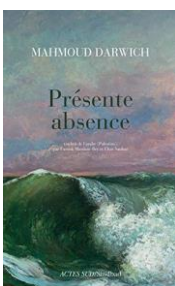


**La trace du papillon : pages d'un journal (été 2006 - été 2007)**

*Darwich, Mahmoud*  
Actes Sud (Mondes arabes).

Une centaine de textes courts, en vers ou en prose forment ce journal poétique écrit au fil des jours, lançant des réflexions politiques ou poétiques, très ancrées dans le quotidien de l'auteur.

**841 DAR – Doisneau**



**Présente absence**  
*Darwich, Mahmoud*  
Actes Sud (Sindbad).

Une adresse du poète, en vingt chapitres, à son autre moi, lui restituant les moments clés de son existence, depuis la première enfance jusqu'à la mort qu'il présentait toute proche.

**892.09 DAR – Rabelais / 841 DAR – Malraux**



**Anthologie (1992-2005)**

*Darwich, Mahmoud*  
Actes Sud (Babel).

Cette anthologie bilingue retrace l'itinéraire poétique de Mahmoud Darwich, ces poèmes sont inscrits dans la poésie arabe contemporaine en mêlant le collectif et l'individuel, le lyrique et l'épique.

**841 DAR – Rabelais / Malraux**



## La Palestine comme métaphore : entretiens

**Darwich, Mahmoud**  
**Actes Sud (Babel).**

Quatre entretiens avec Mahmoud Darwich, donnant lieu à une réflexion profonde sur l'art poétique, la culture arabe contemporaine et l'identité palestinienne.

**892.7 DAR – Malraux**

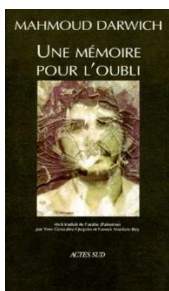


## Au dernier soir sur cette terre

**Darwich, Mahmoud**  
**Actes Sud.**

En convoquant les mythes du passé, le poète palestinien surmonte le tragique de l'exil présent, pour répondre à la question de l'après.

**841 DAR – Rabelais**

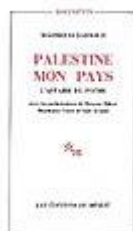


## Une mémoire pour l'oubli : le temps, Beyrouth, le lieu, un jour d'août 1982

**Darwich, Mahmoud**  
**Actes Sud (Mondes arabes).**

Prisonnier entre les murs de son appartement et ceux de Beyrouth, sa ville, l'écrivain raconte, dans ce récit de l'été 1982, l'impossibilité de rejoindre le territoire de la mémoire.

**492 DAR - Rabelais**



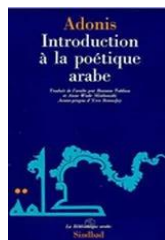
## Palestine mon pays : l'affaire du poème

**Darwich, Mahmoud**  
**Minuit (Documents).**

Voici un poème et son histoire, poème interdit et condamné par le Premier ministre d'Israël. Comporte des commentaires rédigés par l'auteur et trois contributions d'auteurs juifs israéliens.

**956.9 DAR – Rabelais**

## Et aussi

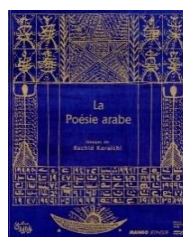


## Introduction à la poésie arabe

**Adonis**

Textes des quatre leçons prononcées en mai 1984 au Collège de France où le poète exposait les aspects les plus importants de la poésie dont il a reçu l'héritage.

**892.09 ADO - Rabelais**

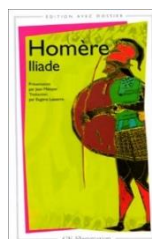


## La poésie arabe : petite anthologie

Une sélection de 19 poèmes issus de la culture arabe.

**841 POE – Rabelais /**

**J 841 POE – Doisneau / Malraux**

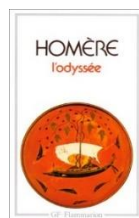


## L'Iliade

**Homère**

Le poème épique qui chante un épisode de la guerre de Troie et fonde, avec les figures d'Achille, d'Hector, de Patrocle, le mythe du héros.

**Dans les trois médiathèques**



## L'Odyssée

**Homère**

L'épopée d'Ulysse pour revenir de Troie jusqu'à sa terre natale, l'île d'Ithaque.

**Dans les trois médiathèques**



**La Genèse**  
**Crumb, Robert**

Transposition des récits du premier livre de la Bible en bande dessinée par une personnalité du comix underground.

**BD CRUM (comics) - Rabelais**

---



**Une nation occupée**  
**Palestine, T1.**  
**Sacco, Joe**

En 1991, Joe Sacco, journaliste et dessinateur américain, part en Israël afin de s'informer sur les conditions de vie des Palestiniens. Pendant

deux mois, il va parcourir Jérusalem, la Cisjordanie, la bande de Gaza, réaliser des entretiens, vivre un certain nombre d'expériences, qu'il relate à son retour sous forme de bande dessinée. Voici la première partie de ce reportage.

**BD SACC (Comics) - Rabelais / Malraux**

---



**Dans la bande de Gaza**  
**Palestine, T2.**  
**Sacco, Joe**

En 1991, Joe Sacco, journaliste et dessinateur américain, part en Israël afin de s'informer sur les conditions de vie des Palestiniens. Pendant

deux mois, il va parcourir Jérusalem, la Cisjordanie, la bande de Gaza, réaliser des entretiens, vivre un certain nombre d'expériences, qu'il relate à son retour sous forme de bande dessinée. Voici la seconde partie de ce reportage.

**BD SACC (Comics) - Rabelais**

---



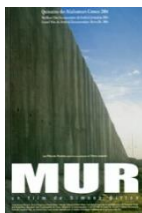
**Gaza 1956 : en marge de l'histoire**  
**Sacco, Joe**

En 1956, à Gaza, plus de 270 Palestiniens auraient été tués par l'armée israélienne. En 2003, Sacco

se rend en Palestine pour recueillir des témoignages de survivants et établir la vérité. Il en tire ce récit, où il remonte le fil de l'Histoire en se mettant en scène. Avec une partie documentaire. Prix France Info 2011 (BD d'actualité), prix Regard sur le monde 2011 (Festival d'Angoulême).

**BD SACC (Comics) - Rabelais / Doisneau**

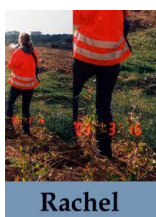
---



### **Mur** **Bitton, Simone**

Un film tourné le long du gigantesque mur de séparation érigé en Cisjordanie par l'armée israélienne. Une méditation cinématographique personnelle sur la folie et l'absurdité moyen-orientale, proposée par une réalisatrice à la fois juive et arabe.

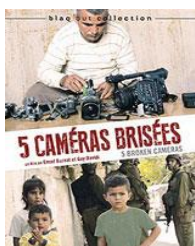
**Médiathèque numérique**



### **Rachel** **Bitton, Simone**

A travers le destin tragique de Rachel, qui tenait un journal de voyage sous forme d'emails qu'elle envoyait à sa famille et à ses amis aux Etats-Unis, le film médite sur les thèmes de l'idéalisme, de l'engagement, de l'utopie politique. La Palestine est ici réalité et métaphore, un tombeau pour une enfant d'aujourd'hui.

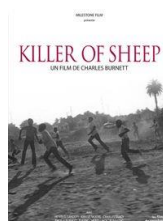
**Médiathèque numérique**



### **5 caméras brisées** **Burnat, Emad et Davidi, Guy**

Emad, paysan, vit à Bil'in en Cisjordanie. Il y a cinq ans, au milieu du village, Israël a élevé un "mur de séparation" qui exproprie les 1700 habitants de la moitié de leurs terres, pour "protéger" la colonie juive de Modi'in Illit, prévue pour 150 000 résidents. Les villageois de Bil'in s'engagent dans une lutte non-violente pour obtenir le droit de rester propriétaires de leurs terres, et de co-exister pacifiquement avec les Israéliens. Pendant ces cinq ans, Emad filme les actions entreprises par les habitants de Bil'in. Il établit la chronique intime de la vie d'un village en ébullition, dressant le portrait des siens, famille et amis, tels qu'ils sont affectés par ce conflit sans fin.

**DVD 956.940 02 BUR - Rabelais**



### **Killer of sheep** **Burnett, Charles**

Los Angeles dans les années 1970. Stan habite dans le ghetto noir avec sa femme et leurs deux enfants. Il travaille mais rentre épuisé et démoralisé. Lorsqu'un ami lui propose de retaper une vieille voiture. Stan entrevoit alors la possibilité d'une nouvelle liberté... Film de fin d'études de Charles Burnett, "Killer of Sheep" est aujourd'hui considéré comme un joyau du cinéma indépendant américain.

**Médiathèque numérique**



### **Les dix commandements** **DeMille, Cecil Blount**

Evocation de la vie de Moïse, sauvé à sa naissance par la propre fille du pharaon, qui avait décidé de mettre à mort tous les nouveaux-nés hébreux, de peur que les fils d'Israël ne deviennent plus nombreux que les Egyptiens.

**F DEM - Rabelais**



### **Valse avec Bachir** **Foldman, Ari**

Une extraordinaire reconstitution historique de la première guerre du Liban et des traumatismes qu'elle a causés... Un réquisitoire inoubliable et puissant contre la guerre, à la fois autobiographique et journalistique, qui mêle interviews, rêves et souvenirs...

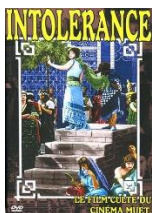
**F FOL - Rabelais / Doisneau**



## Film socialisme *Godard, Jean-Luc*

Alors qu'une foule en vacances longe les côtes méditerranéennes à bord du Costa Concordia, deux enfants réinventent la politique en forçant leurs parents au débat. Qu'est devenu le berceau de la démocratie ? Godard filme la légendaire méditerranée et livre pour bilan une "symphonie en trois mouvements" dont les invités sont Bernard Maris, Elias Sanbar ou Alain Badiou.

**Médiathèque numérique**



## Intolérance *Griffith, David Wark*

Quatre épisodes, à quatre époques différentes de l'histoire humaine (Babylone, le procès de Jésus, la nuit de Saint-Barthélemy et Amérique moderne), dénonçant l'intolérance et ses effets puissants.

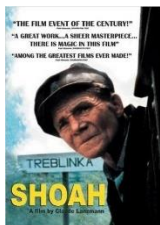
**F GRI - Rabelais**



## Leçons d'histoire *Huillet, Danièle et Straub, J-M*

Un jeune homme rencontre plusieurs personnes d'origines et de fonctions diverses qui ont vécu l'arrivée au pouvoir de Jules César.

**F HUI - Rabelais**



## Shoah *Lanzmann, Claude*

Enquêtes autour des camps d'extermination avec les témoignages de rescapés, d'anciens nazis, de paysans et de villageois de Pologne.

**DVD 940.547 2 LAN - Rabelais**



## Le dernier des injustes *Lanzmann, Claude*

1975. A Rome, Claude Lanzmann filme Benjamin Murelstein, le dernier Président du Conseil Juif du ghetto de Theresienstadt, seul "doyen des Juifs" à n'avoir pas été tué durant la guerre. 2012. Claude Lanzmann a 87 ans, il exhume et met en scène ces entretiens de Rome, en revenant à Theresienstadt, la ville "donnée aux juifs par Hitler", "ghetto modèle", ghetto mensonge élu par Adolf Eichmann pour leurrer le monde.

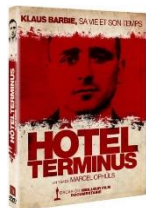
**DVD 940.547 LAN - Rabelais**



## Ce qu'ils savaient ? les alliés face à la Shoah *Linhart, Virginie*

1941 : face à l'extermination des Juifs, les Alliés ne réagissent pas... Virginie Linhart s'immerge dans les archives déclassifiées depuis les années 1990 et s'interroge sur les raisons de l'inaction de ces gouvernements dont le mot d'ordre était de gagner avant tout la guerre...

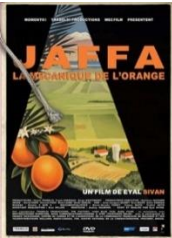
**DVD 940.547 2 LIN - Rabelais**



## Hôtel Terminus : Klaus Barbie, sa vie et son temps *Ophüls, Marcel*

Le portrait détaillé d'un des plus grands criminels de guerre : Klaus Barbie. Officier de la Gestapo ayant torturé à mort Jean Moulin et mené à la déportation de centaines de Juifs de France. Et aussi sa double vie d'agent des services secrets américains puis d'homme d'affaires en Bolivie...

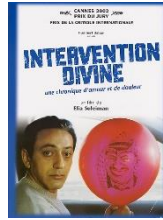
**DVD 940.549 BAR - Rabelais**



## **Jaffa, la mécanique de l'orange** *Sivan, Eyal*

Jaffa, l'une des plus anciennes villes du monde, était aussi l'une des villes les plus prospères de Palestine. En 1948, plus de 4000 bombes tombent sur Jaffa. Sur les 85000 Arabes qui y vivaient, il ne va plus en rester que 3000. Le gouvernement israélien confisque les orangeries et s'approprie l'orange de Jaffa, qui est devenue le symbole des produits de la colonisation. Dans cette "mécanique de l'orange", Eyal Sivan met à l'écran une foule d'images et de représentations et donne la parole à de nombreux interlocuteurs palestiniens et israéliens, historiens, écrivains, chercheurs, ouvriers...

**DVD 956.94 SIV - Rabelais**



## **Intervention divine** *Suleiman, Elia*

Histoire d'amour entre deux Palestiniens, elle vivant à Ramallah, lui à Jérusalem. Histoire d'amour impossible dans un pays où la révolte trouve racine au cœur des tracasseries quotidiennes entre voisins incapables de se parler.

**F SUL - Rabelais**



## **Le temps qu'il reste** *Suleiman, Elia*

De la création de l'Etat d'Israël en 1948 à nos jours, au travers de l'histoire de Fuad, un homme membre de la résistance

palestinienne, se dessine la quête d'identité de son fils. Ce film, en partie autobiographique, mêle les souvenirs intimes du réalisateur et dresse un portrait de la vie quotidienne de ces Palestiniens qui sont restés sur leurs terres natales et ont été étiquetés "Arabes-Israéliens", vivant comme une minorité dans leur propre pays.

**F SUL - Rabelais / Malraux**



## **Un mur à Jérusalem** *Rossif, Frédéric et Knobler, Albert*

Récit captivant de l'histoire de la fondation et du développement d'Israël, de l'affaire Dreyfus à la guerre des 6 jours. Des images d'archives inédites sélectionnées avec soin chez les collectionneurs et dans les cinémathèques. Un texte de Joseph Kessel, scénariste de Bataillon du ciel.

**DVD 956.940 5 ROS - Rabelais**



## **Les chebabs de Yarmouk** *Salvatori-Sinz, Axel*

Ala'a Hassan, Samer, Tasneem et Wead, réfugiés palestiniens de la troisième génération vivant dans le camp syrien de Yarmouk, forment depuis l'adolescence le groupe des "Chebabs". Avec une caméra observante complice, Axel Salvatori-Sinz filme ces jeunes gens en proie au doute, quant à leur choix de vie future et le désir de prendre son envol parfois loin des autres.

**Médiathèque numérique**



## **L'avocat de la terreur** *Schroeder, Barbet*

Film interview sur l'avocat Jacques Vergès, réalisé par Barbet Schroeder. Vergès fut le défenseur de terroristes de tous horizons (Magdalena Kopp, Anis Naccache, Carlos) et de monstres historiques tels que Klaus Barbie.

**Médiathèque numérique**

## Livres documentaires



### **Auschwitz et Jérusalem** *Arendt, Hannah*

Un recueil d'articles datés des années 1940-1960 sur les relations entre les Juifs et les Arabes, et sur la Palestine et la paix au Proche-Orient.

**191 ARE – Rabelais**



### **« Eichmann à Jérusalem », in Les origines du totalitarisme** *Arendt, Hannah*

Les origines du totalitarisme, ouvrage paru en trois volumes en français chez trois éditeurs différents, réunis ici en un seul volume comme dans l'édition américaine, constitue le cœur de l'œuvre de Hannah Arendt. Le texte est accompagné d'un dossier critique, d'œuvres complémentaires et de correspondances.

**321.9 ARE – Rabelais**



### **Atlas des Palestiniens : un peuple en quête d'un Etat** *Blanc, Pierre* *Chagnollaud, Jean-Paul* *Souiah, Sid-Ahmed*

L'histoire du peuple qui, depuis le démantèlement de l'Empire ottoman et le mandat britannique en 1922, cherche, sans succès, à construire son Etat. Depuis 1948, la moitié des Palestiniens vivent hors de leur pays. De nos jours, malgré le soutien international, peu d'éléments permettent d'envisager une solution pacifique, notamment dans les territoires occupés et colonisés par Israël.

**956.94 CHA – Malraux / Doisneau**



### **« L'Ennemi déclaré : textes et entretiens », Œuvres complètes, T6.** *Genet, Jean*

Les textes des interventions de Genet, ici rassemblées, témoignent d'un paradoxe : celui qui fut l'écrivain le plus solitaire fut aussi, durant les vingt dernières années de sa vie, l'un des plus présents sur la scène publique.

**840.92 GEN – Rabelais**



### **Les manuscrits de la mer Morte** *Laperrousaz, Ernest-Marie*

En 1947, dans le désert de Juda, un jeune berger bédouin découvre une grotte pleine de rouleaux de peau enveloppés dans un linge de lin. Cet ouvrage relate l'histoire des fouilles archéologiques qui permirent ensuite de retrouver dans 11 grottes environ 800 manuscrits plus ou moins fragmentaires, des commentaires de passages de l'Ancien Testament, etc. Décrit la communauté de Qumrân.

**220.93 LAP – Rabelais**



### **Le nettoyage ethnique de la Palestine** *Pappé, Ilan*

Pour l'historiographie traditionnelle, la constitution d'un Etat à très forte majorité juive en Palestine est le résultat de la première guerre israëlo-arabe. A l'aide d'archives et de témoignages, l'auteur montre ce qui s'est réellement passé à la fin de 1947 et en 1948 : une entreprise délibérée et systématique d'expulsion et de destruction de la Palestine par les dirigeants sionistes.

**956.94 PAP – Malraux**



## **Le bien des absents** *Sanbar, Elias*

Palestinien né à Haïfa, mais vivant depuis toujours en exil, Elias Sanbar évoque la maison familiale, l'exode des siens, l'enfance dans le Liban des années cinquante, les rencontres, les proches et les camarades de combat, les vaines négociations israélo-palestiniennes, un bref retour à Haïfa.

**956.940 02 SAN – Rabelais**

**956.94 SAN – Malraux**



## **La Palestine expliquée à tout le monde** *Sanbar, Elias*

Histoire de la Palestine depuis le mandat britannique en 1917, en passant par la création d'Israël en 1948. L'auteur analyse cette terre, à la fois berceau des trois religions monothéistes et pays perdu, recouvert par un autre.

**956.940 5 SAN – Rabelais**

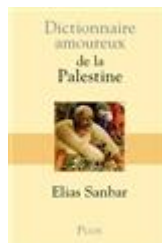


## **Les Palestiniens : la photographie d'une terre et de son peuple de 1839 à nos jours** *Sanbar, Elias*

Cette réflexion subjective sur l'image des Palestiniens est développée en six parties historiques depuis l'invention de la photographie jusqu'aux images des intifadas en passant par toute la période de la résistance palestinienne de 1948 à 1992.

**956.940 02 SAN – Rabelais**

**956.94 SAN – Doisneau**



## **Dictionnaire amoureux de la Palestine** *Sanbar, Elias*

L'auteur retrace l'histoire d'une terre marquée par une longue série de conquêtes et de reconquêtes, celle d'un territoire situé au cœur du conflit israélo-palestinien. Le pays est par ailleurs évoqué d'une façon plus intime et subjective afin de rendre compte d'une réalité autre que celle du conflit et du contexte géopolitique.

**956.94 SAN – Rabelais**



## **Comment le peuple juif fut inventé : de la Bible au sionisme** *Sand, Shlomo*

Quand le peuple juif fut-il créé ? Est-ce il y a 4000 ans, ou bien sous la plume d'historiens juifs du XIX<sup>e</sup> siècle reconstituant un peuple imaginé afin de façonner une nation future ? Dans le sillage de la "contre-histoire" née en Israël dans les années 1990, l'auteur tente de reconstruire cette histoire en critiquant la politique identitaire de son pays.

**909.049 24 SAN – Rabelais**

**956.94 SAN – Malraux**



## **Israël face à son passé** *Sand, Shlomo* *Penlar, Derek Jonathan* *Shlaim, Avi*

Les trois historiens éclairent les conditions de la naissance d'Israël en se penchant sur la guerre de 1948. Ils abordent la question du plan de partage décidé par l'ONU et interrogent la construction de l'identité nationale israélienne.

**956.94 SAN – Malraux**



**Médiathèque F. Rabelais - 177, avenue Gabriel Péri**  
**01 40 85 64 93**

**Médiathèque A. Malraux - Espace Aimé Césaire 6 avenue du Luth**  
**01 40 85 60 68**

**Médiathèque R. Doisneau - 28, rue Paul Vaillant Couturier**  
**01 40 85 60 37**

**[mediatheques.ville-genevilliers.fr](http://mediatheques.ville-genevilliers.fr)**

**Théâtre de Genevilliers, Centre Dramatique National**  
41, avenue des Grésillions

**[theatredegenevilliers.fr](http://theatredegenevilliers.fr)**